

**Russian transcript:**

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: С.

С: Он довольно таки большой...по-моему третий по-счёту сейчас по населению... Шымкент – это он... на юге Казахстана, на самом юге, почти у границы с Узбекистаном. У нас город не очень примечательный. У нас... ну у нас есть музей, у нас есть парки разные, аттракционов... и просто зеленые... У нас город очень зелёный, очень много деревьев и всё такое... У нас вообще разные ландшафты. У нас потому что, такая большая страна, что идёт на севере – это леса, это... тоже много деревьев, влажный более ли менее климат, а потом дальше... больше... более в середине, это идут... степи, пустыни, полупустыни, такой климат... более жёсткий, более жаркий... и потом на юге у нас очень... тоже очень жаркий климат, очень резкоконтинентальный... Зимой очень холодно, летом очень жарко.

М: У вас снег есть?

С: Снег есть, да.

М: Зимой?

С: Зимой, обязательно. Ну у нас... На юге у нас не особо много снега, у нас он упадёт, на следующий день растает. Ещё у нас вот на юге проходят Тяньшанские Горы, и это очень красиво. Алма-Ата, южная столица считается, бывшая столица, она стоит посередине гор, прямо у гор... и если смотреть с высоты на город, это обалденно... это красивый вид такой. И вот Шымкент, где я живу... тоже очень близко к горам, и есть много мест, которые вообще не тронутые человеком, красивые ущелья, заповедники... и очень красивая природа у нас.

М: Вы на экскурсии ездете?

С: Да, в основном со школой. Я помню со школой мы часто ездили на экскурсию... в горы, просто в поход, и...

М: Что ещё делали, когда ездили в горы?

С: Что ещё делали... ну иногда сидели у костра, пели песни, играли в игры...

М: Ты знаешь какую-нибудь казахскую песню?

С: Казахскую песню. Я знаю песню, которую сделали сейчас гимном. Она была просто очень популярная песня, и сейчас её поменяли и сделали гимном.

М: Не возражаешь спеть немножко? Или просто хотя бы как стихотворение...

С: Я могу немного напеть, да. Могу немного напеть.

М: Давай.

С: --- «поёт на казахском» ---

М: Что это значит?

С: Это просто поётся о любви к своей Родине, типа моя Родина... это такая красивая Родина, я... дальше я низнаю как переводить, потому что это... я как цветок... как цветок расцвету на твоей земле, и как песня буду проливаться... что то вроде этого.

### **English translation:**

Interviewer: M.

Interviewee: S.

S: It's pretty big. I think it's the third largest city by population. Shymkent is in the south of Kazakhstan, in the very south, almost near the border with Uzbekistan. Our city is not very noteworthy. Well, we have a museum, different parks, attractions... and simply green... Our city is very green. There are many trees and all that... We have different landscapes. Because our country is so big, in the north there are forests, also many trees, the climate is more or less humid, and then farther... in the middle, there are steppes, deserts, semi-deserts. The climate is more rigid, hotter... and then in the south, we have very hot climate, very continental... It's very cold in winter, very hot in summer.

M: Do you have snow?

S: Yes, there is snow.

M: In winter?

S: In winter, definitely. Well, in the south, there isn't much snow. It will snow and then the next day will melt. And also in the south there are Tian Shan Mountains and it's really beautiful. Almaty, which is considered a southern capital, former capital, is situated among mountains, right next to the mountains... and if you look from the top to the city, it's amazing... It's such a beautiful sight. Shymkent, where I live... is also close to the mountains and there are many places that haven't been touched by humans at all... beautiful canyons, national parks... We have really beautiful nature.

M: Do you go on excursions?

S: Yes, mostly with the school. I remember we often went with the school on excursions ... to the mountains, hiking...

M: What else did you do when you went to the mountains?

S: What else did we do? Well, sometimes we would sit around the fire, sing songs, play games...

M: Do you know some Kazakh songs?

S: Kazakh song... I know the song that they now made into a national anthem. It was just a very popular song and now they changed it and made it a national anthem.

M: Would you mind singing a little? Or maybe just like a poem...

S: Yes, I could sing a little.

M: Okay.

S: <sings in Kazakh>

M: What does it mean?

S: It's a song about the love to your homeland, like, "my homeland... is so beautiful..." I don't know how to translate the rest, because it's, "...I will blossom like a flower on your land, and like a song will flow..." something like that.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated